

V Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, San Felipe, 2004.

La Transposición Estética de la Imagen del Nativo Mapuche: Del Texto Literario a la Imagen Cinemática.

Margarita Alvarado P.

Cita:

Margarita Alvarado P. (2004). *La Transposición Estética de la Imagen del Nativo Mapuche: Del Texto Literario a la Imagen Cinemática*. V Congreso Chileno de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A. G, San Felipe.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/v.congreso.chileno.de.antropologia/16>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/evNx/4st>

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

La Transposición Estética de la Imagen del Nativo Mapuche: Del Texto Literario a la Imagen Cinemática¹

Margarita Alvarado P.*

Las expresiones literarias –crónicas, diarios, etc.– en donde el nativo o los temas asociados a una realidad indígena aparecen como protagonistas, ha inspirado la creación cinemática en diferentes épocas. Un aspecto importante en cuanto a las relaciones texto/imagen, son las transformaciones y adaptaciones que un director lleva a cabo cuando realiza una película basada en un texto literario de carácter “etnográfico”. En consecuencia, los trasposos o verdaderas transcodificaciones de determinados dispositivos textuales a dispositivos visuales que lleva a cabo el director de un film, implican la creación y materialización de ciertas estéticas que otorgan a la representación del nativo y sus realidades cul-

turales, determinadas tonalidades visuales, narrativas y dramáticas. Este trabajo tiene como objetivo realizar un análisis en torno a los dispositivos y procedimientos visuales utilizados en el proceso de transposición del texto de Pascual Coña, *Memorias de un cacique mapuche* (1927), a las imágenes del cortometraje *Wichan. El juicio* (1994) de Magali Meneses, especialmente en cuanto a lo narrativo y lo dramático. Principalmente, se busca comprender cómo, a través de los procesos de transposición texto/imagen, se llega a materializar una nueva estética de lo *mapuche*, reinagurando una identidad étnica, con nuevos pliegues y matices, para nosotros, los espectadores del siglo XXI.

* Instituto de Estética, Pontificia Universidad Católica de Chile.

¹ FONDECYT # 1030029

NOTA DE LOS COORDINADORES: Durante el Simposio, esta autora presentó una *Nota Audiovisual* de aproximadamente 15 minutos, donde se expuso la temática de su estudio. Para ver esta nota, visitar la *Revista Chilena de Antropología Visual*, V Número (2005), sección simposio de Antropología Visual (www.antropologiavisual.cl). O en Actas 5º Congreso Chileno de Antropología formato CD.